

# Exo

## Chapter 31

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
und-sprach HERR zu-Mose sprechend  
[H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0559](#) [H4872](#)

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

רָאָה קָרָאתִי בְּשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן-אִרִי בֶן-חֹר 2  
See ich-haben-rief durch-Name Bezaleel Sohn-von-Uri Sohn-von-Hur  
[H7200](#) [H7121](#) [H8034](#) [H1212](#) [H0221](#) [H2354](#)

לְמִטָּה יְהוּדָה:  
von-Stamm-von Juda  
[H4294](#) [H3063](#)

Siehe, ich habe Bezaleel, den Sohn Uris, des Sohnes Hurs, vom Stamme Juda, mit Namen berufen

וַאֲמַלְא אִתּוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבְתוּבֹנָה 3  
und-ich-haben-fuellte ihn Geist-von Gott in-Weisheit und-in-Verstaendnis  
[H4390](#) [H0853](#) [H7307](#) [H0430](#) [H2451](#) [H8394](#)

וּבְדַעַת וּבְכָל-מְלָאכָה:  
und-in-Erkenntnis und-in-alle-craftsmanship  
[H1847](#) [H3605](#) [H4399](#)

und habe ihn mit dem Geiste Gottes erfüllt, in Weisheit und in Verstand und in Kenntnis und in jeglichem Werk;

לְחֹשֵׁב מַחְשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבַחֲזֵזֶת 4  
zu-devisen designs zu-machen in-der-Gold und-in-der-Silber und-in-der-Bronze  
[H2803](#) [H4284](#) [H2091](#) [H3701](#)

um Künstliches zu ersinnen, zu arbeiten in Gold und in Silber und in Erz,

וּבְחֻרֶשֶׁת אֶבֶן לְמַלְאֵת לַעֲשׂוֹת בְּכָל- 5  
und-in-cutting-von Stein fuer-Einfassung Holz und-in-carving-von zu-machen in-allem-  
[H2799](#) [H0068](#) [H4390](#) [H2799](#) [H6086](#) [H3605](#)

מְלָאכָה:  
craftsmanship  
[H4399](#)

und im Schneiden von Steinen zum Einsetzen und im Holzschneiden, um zu arbeiten in jeglichem Werk.

וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי אִתּוֹ אֶת אֹהֵלִיאָב בֶּן-אַחִיסָמָךְ 6  
And-ich siehe ich-haben-gegeben mit-ihm - Oholiab Sohn-von-Ahisamach  
[H0589](#) [H2009](#) [H5414](#) [H0854](#) [H0853](#) [H0171](#) [H0294](#)

לְמִטָּה-דָּן וּבְלֵב וְכָל-חָכֵם-לֵב נָתַתִּי 7  
von-Stamm-von-Dan und-in-Herz-von jeder-weise-von-Herz ich-haben-gegeben  
[H4294](#) [H1835](#) [H3605](#) [H2450](#) [H5414](#)

חָכְמָה וְעָשׂוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ: 8  
Weisheit und-sie-soll-machen - alle-jenes ich-haben-befahl-du  
[H2451](#) [H0853](#) [H3605](#) [H6680](#)

Und ich, siehe, ich habe ihm Oholiab, den Sohn Achisamaks, vom Stamme Dan, beigegeben; und in das Herz eines jeden, der weisen Herzens ist, habe ich Weisheit gelegt, daß sie alles machen, was ich dir geboten habe:

7	וְאֵת	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְאֵת־	הָאָרֶן	לְעֹדֹת	וְאֵת־	הַכַּפֹּרֶת
	-	Zelt-der	Begegnung	und-der-	Lade	fuer-der-Zeugnis	und-der-	Gnadendeckel
		<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0727</a>	<a href="#">H5715</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3727</a>
	אֲשֶׁר	עָלָיו	וְאֵת	כָּל־	הָאֹהֶל:	כְּלֵי		
	jenes	auf-es	und-	alle-	das-Zelt	Gefaesse-von		
			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3627</a>		

das Zelt der Zusammenkunft und die Lade des Zeugnisses und den Deckel, der darauf ist, und alle Geräte des Zeltes;

8	וְאֵת־	הַשְּׁלֶחָן	וְאֵת־	כְּלֵיוֹ	וְאֵת־	הַמְּנֹרָה	הַטְּהוֹרָה	וְאֵת־	כָּל־
	und-der-	Tisch	und-	sein-Gefaesse	und-der-	Leuchter	der-rein	und-	alle-
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7979</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4501</a>	<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>
	כְּלֵיהָ	וְאֵת	מִזְבֵּחַ	הַקְּטֹרֶת:					
	sein-Gefaesse	und-	Altar-von	der-Weihrauch					
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H7004</a>					

und den Tisch und alle seine Geräte und den reinen Leuchter und alle seine Geräte und den Räucheraltar

9	וְאֵת־	מִזְבֵּחַ	הָעֹלָה	וְאֵת־	כָּל־	כְּלֵיוֹ	וְאֵת־	הַכִּיּוֹר	וְאֵת־
	und-der-	Altar-von	der-Brandopfer	und-	alle-	sein-Gefaesse	und-der-	Becken	und-
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4196</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3595</a>	<a href="#">H0853</a>
	כִּנּוֹ:								
	sein-stehen								
	<a href="#">H3653</a>								

und den Brandopferaltar und alle seine Geräte, und das Becken und sein Gestell;

10	וְאֵת־	בְּגָדָיו	הַשָּׂרָד	וְאֵת־	בְּגָדָיו	הַקֹּדֶשׁ	לְאַהֲרֹן
	und-	Gewaender-von	der-Dienst	und-der-	Gewaender-von	die-Heiligkeit	fuer-Aaron
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8278</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8278</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H0175</a>
	הַכֹּהֵן	וְאֵת־	בְּגָדָיו	בְּנָיו	לְכַהֵן:		
	der-Priester	und-der-	Gewaender-von	seine-Soehne	zu-dienen-wie-Priester		
	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H3547</a>		

und die Dienstkleider und die heiligen Kleider für Aaron, den Priester, und die Kleider seiner Söhne, um den Priesterdienst auszuüben;

11	וְאֵת־	שֶׁמֶן	הַמְּשַׁחָה	וְאֵת־	קְטֹרֶת	הַסַּמִּים	לְקָדֵשׁ
	und-	Oel-von	die-Salbung	und-der-	Weihrauch-von	der-Gewuerze	fuer-der-heiliger-Ort
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8081</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7004</a>	<a href="#">H5561</a>	<a href="#">H6944</a>
	כָּל־	אֲשֶׁר־	צִוִּיתִיךָ	יַעֲשׂוּ:	פ		
	gemaess-zu-alle	jenes-	ich-haben-befahl-du	sie-soll-machen	P		
	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H6680</a>				

und das Salböl und das wohlriechende Räucherwerk für das Heiligtum: nach allem, was ich dir geboten habe, sollen sie es machen.

12	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר:
	und-sagte	HERR	zu-	Mose	sprechend
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0559</a>

Und Jehova redete zu Mose und sprach:

שַׁבָּתִי	אֶת־	אָדָּךְ	לְאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶל־	דַּבֵּר	וְאָתָּה	13
mein-Sabbate	-	gewiss	sprechend	Israel	Soehne-von	zu-	sprich	und-du	
<a href="#">H7676</a>		<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>		
וּבֵינֵיכֶם		בֵּינֵי	הוּא	אוֹת	כִּי	תִשְׁמְרוּ			
und-zwischen-du		zwischen-mich	es	ein-Zeichen	fuer-	du-soll-bewahren			
<a href="#">H0996</a>		<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0226</a>		<a href="#">H8104</a>			
מְקַדְּשִׁיכֶם:		יְהוָה	אֲנִי	כִּי	לְדַעַת	לְדַרְתֵיכֶם			
bin-sanctifying-du		HERR	ich	jenes	zu-wissen	fuer-dein-Geschlechter			
<a href="#">H6942</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H1755</a>			

Und du, rede zu den Kindern Israel und sprich: Fürwahr, meine Sabbathe sollt ihr beobachten; denn sie sind ein Zeichen zwischen mir und euch bei euren Geschlechtern, damit ihr wisset, daß ich, Jehova, es bin, der euch heiligt;

מְחַלְלֶיהָ	לְכֶם	הוּא	קָדֵשׁ	כִּי	הַשַּׁבָּת	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	14
der-eins-profaning-es	zu-dir	es	heilig	fuer-	der-Sabbat	-	und-du-soll-bewahren	
		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6944</a>		<a href="#">H7676</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8104</a>	
מְלֹאכָה	בָּהּ	הַעֲשֵׂה	כָּל־	כִּי	יוֹמָת		מוֹת	
Werk	auf-es	der-eins-doing	alle-	fuer-	er-soll-sein-setzen-zu-Tod		sterbend	
<a href="#">H4399</a>			<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H4191</a>	
	עַמֶּיהָ:	מִקְרֵב	הַהוּא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָהּ			
	ihr-Volk	von-Mitte-von	der-jenes	der-Seele	und-soll-sein-schneiden-weg			
		<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3772</a>			

und beobachtet den Sabbath, denn heilig ist er euch; wer ihn entweicht, soll gewißlich getötet werden; denn wer irgend an ihm eine Arbeit tut, selbige Seele soll ausgerottet werden aus der Mitte ihrer Völker.

שַׁבָּת	הַשְּׁבִיעִי	וּבְיֹמֵם	מְלֹאכָה	יַעֲשֶׂה	יָמִים	שֵׁשׁ־	15
Sabbat-von	der-siebte	und-auf-der-Tag	Werk	soll-sein-getan	Tage	sechs-von	
<a href="#">H7676</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4399</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8337</a>	
הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	מְלֹאכָה	הַעֲשֵׂה	כָּל־	לִיהוָה	קָדֵשׁ	שַׁבְּתוֹן
der-Sabbat	auf-Tag-von	Werk	der-eins-doing	alle-	zu-dem-HERRN	heilig	vollenden-ruhen
<a href="#">H7676</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4399</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H7677</a>
					יוֹמָת:	מוֹת	
					er-soll-sein-setzen-zu-Tod	sterbend	
					<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	

Sechs Tage soll man Arbeit tun, aber am siebten Tage ist der Sabbath der Ruhe, heilig dem Jehova; wer irgend am Tage des Sabbaths eine Arbeit tut, soll gewißlich getötet werden.

הַשַּׁבָּת	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	הַשַּׁבָּת	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וּשְׁמְרוּ	16
der-Sabbat	-	zu-tun	der-Sabbat	-	Israel	Soehne-von-	und-soll-bewahren	
<a href="#">H7676</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7676</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H8104</a>	
				עוֹלָם:	בְּרִית	לְדַרְתֶּם		
				eternity	ein-Bund-von	fuer-ihr-Geschlechter		
				<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H1755</a>		

Und die Kinder Israel sollen den Sabbath beobachten, um den Sabbath zu feiern bei ihren Geschlechtern: ein ewiger Bund.

כִּי־ fuer-	לְעַלְמֵי־ fuer-je <a href="#">H5769</a>	הוּא es <a href="#">H1931</a>	אוֹת ein-Zeichen <a href="#">H0226</a>	יִשְׂרָאֵל Israel <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי־ Soehne-von	וּבֵין und-zwischen <a href="#">H0996</a>	בֵּינִי zwischen-mich <a href="#">H0996</a>	17
וּבַיּוֹם und-auf-der-Tag <a href="#">H3117</a>	הָאָרֶץ die-Erde <a href="#">H0776</a>	וְאֶת־ und-der-	הַשָּׁמַיִם der-Himmel <a href="#">H8064</a>	אֶת־ -	יְהוָה HERR <a href="#">H3068</a>	עָשָׂה machte	יָמִים Tage <a href="#">H3117</a>	שֵׁשֶׁת־ sechs-von <a href="#">H8337</a>
				וַיִּנָּפֵשׂ: S und-war-refreshed <a href="#">H5314</a>		שָׁבַת er-ruhte	הַשְּׁבִיעִי der-siebte <a href="#">H7637</a>	

Er ist ein Zeichen zwischen mir und den Kindern Israel ewiglich; denn in sechs Tagen hat Jehova den Himmel und die Erde gemacht, und am siebten Tage hat er geruht und sich erquickt.

שְׁנַיִם zwei-von <a href="#">H8147</a>	סִינַי Sinai <a href="#">H5514</a>	בְּהַר־ auf-mount <a href="#">H2022</a>	אִתּוֹ mit-ihm <a href="#">H0854</a>	לְדַבֵּר zu-sprich <a href="#">H1696</a>	כְּכַלְתּוֹ als-er-beendete <a href="#">H3615</a>	מֹשֶׁה Mose <a href="#">H4872</a>	אֶל־ zu- <a href="#">H0413</a>	וַיִּתֵּן und-er-gab <a href="#">H5414</a>	18
	אֱלֹהִים: Gott <a href="#">H0430</a>	בְּאֶצְבַּע durch-Finger-von <a href="#">H0676</a>	כְּתָבִים geschrieben <a href="#">H3789</a>	אֶבֶן Stein <a href="#">H0068</a>	לְחַת Tafeln-von <a href="#">H3871</a>	הָעֵדוּת das-Zeugnis <a href="#">H5715</a>	לְחַת Tafeln-von <a href="#">H3871</a>		

Und er gab dem Mose, als er auf dem Berge Sinai mit ihm ausgeredet hatte, die zwei Tafeln des Zeugnisses, Tafeln von Stein, beschrieben mit dem Finger Gottes.